

مصطفى خياطي



# معسكرات التجميع في الجزائر أثناء حرب التحرير 1954-1962

أوشويز فرنسي في الجزائر  
والذي لم نتكلم عنه أبدا



ترجمة محمد المعراجي وعمر المعراجي



## الفهرس

|         |                                                           |
|---------|-----------------------------------------------------------|
| 11..... | المقدمة                                                   |
| 15..... | <b>الفصل الأول :</b> الاعتقال : منطق استعماري             |
| 15..... | المنفيون الجزائريون في القرن التاسع عشر.....              |
| 18..... | السجن والاعتقال أثناء حرب الجزائر.....                    |
| 19..... | الجزائر : سجن واسع جدا.....                               |
| 23..... | <b>الفصل الثاني :</b> كيف يمكننا وصف مخيمات التجميع.....  |
| 24..... | ما هو التعريف الذي يمكننا اقتراحه ؟.....                  |
| 27..... | هل يمكن أن نصف تجميع السكان بالإبادة العنصرية ؟.....      |
| 29..... | هل كانت معسكرات التجميع مخيمات اعتقال ؟.....              |
| 32..... | لما يتخوفون من كلمة «معسكر» ؟.....                        |
| 33..... | لماذا هذا الصمت ؟.....                                    |
| 35..... | <b>الفصل الثالث :</b> هدف تجميع السكان.....               |
| 35..... | سياسة التجميع.....                                        |
| 37..... | تجميع السكان أثناء المجاعة الكبيرة لـ 1866-1868.....      |
| 38..... | المناطق المحرمة.....                                      |
| 46..... | إعادة التجمعات مع بداية حرب الجزائر.....                  |
|         | ملف : الشنوة : من الإستعمار إلى قرية التجميع وتفكير طائفة |
| 47..... | سكان الجبال بالجزائر بقلم ف. لوفو.....                    |
| 48..... | الشنوة.....                                               |
| 48..... | الشنوة أثناء العهد الإستعماري.....                        |
| 50..... | الشنوة أثناء وبعد حرب التحرير الوطني.....                 |
| 53..... | <b>الفصل الرابع :</b> تكوين وتطوير معسكرات التجميع.....   |
| 53..... | الجنرال برلانج وضباط قضايا الأهالي.....                   |
| 57..... | صالان والهجمة السكلوجية.....                              |

## العنوان الأصلي للكتاب

**LES CAMPS DE REGROUPEMENT  
EN ALGÉRIE DURANT LA GUERRE  
DE LIBÉRATION (1954-1962)**

© دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع - الجزائر

- الإيداع القانوني : 6310/2015

- ردمك : 9-149-03-9931-978: ISBN

يمنع الاقتباس والترجمة والتصوير إلا بإذن من الناشر

www.editionshouma.com

email:Info@editionshouma.com

|          |                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------|
| 61.....  | الجنرال شال والعمليات العسكرية                                         |
| 63.....  | ملف : تجربة تحويل السكان. بقلم. م. بوليف (1877-1962)                   |
| 69.....  | <b>الفصل الخامس : تسلسل عمليات التجميع</b>                             |
| 69.....  | عملية تجميع                                                            |
| 73.....  | تقنية دفع السكان على طلب التجميع                                       |
| 73.....  | استقبال المجمعين                                                       |
| 74.....  | المجمعون مصابون في كرامتهم                                             |
| 77.....  | <b>الفصل السادس : روكار يكشف عن المعسكرات</b>                          |
| 78.....  | كيف وصل روكار إلى تحرير «ملاحظته»                                      |
| 79.....  | إثباتات ميشال روكار                                                    |
| 81.....  | هزت ملاحظة روكار النظام                                                |
| 82.....  | تبعيات إفشاء تقرير روكار                                               |
| 84.....  | قضية بقيت غامضة                                                        |
| 87.....  | <b>الفصل السابع : إن العملية العسكرية لم تكبحها التحركات الإعلامية</b> |
| 89.....  | خلافات في المصالح بين المدنيين والعساكر : رهان التجمعات                |
| 95.....  | سياسة التشتيت : ضريبة سيف في الماء                                     |
| 101..... | <b>الفصل الثامن : ظروف المعيشة في معسكرات التجميع</b>                  |
| 101..... | اختيار موضع الإقامة                                                    |
| 103..... | نموذج المعسكر                                                          |
| 106..... | تحت التأثير السلوكي الدائم                                             |
| 108..... | إهانات وسلوكات عنصرية للعساكر                                          |
| 111..... | الأوضاع الاجتماعية-الاقتصادية للمجمعين                                 |
| 118..... | سكن المجمعين                                                           |
| 120..... | الأجهزة الجماعية                                                       |
| 121..... | الحالة الغذائية للمجمعين                                               |
| 127..... | الحالة الصحية للمجمعين                                                 |
| 132..... | المدرسة في المعسكر                                                     |
| 135..... | <b>الفصل التاسع : الوضع الخاص لتجميع السكان الرحل</b>                  |

|          |                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------|
| 135..... | بدأ التجميع سنة 1957                                             |
| 138..... | الوثيقة 1 : رسالة من الجنرال أ. بيجو                             |
| 139..... | الوثيقة 2 : رسالة من عامل الساوره                                |
| 141..... | <b>الفصل العاشر : تعداد المجمعين والمعسكرات</b>                  |
| 142..... | معسكرات في كل مكان                                               |
| 143..... | تسارع التجمعات                                                   |
| 145..... | المعسكرات المخفية                                                |
| 146..... | تداخل عناصر أخرى                                                 |
| 147..... | أرقام متناقضة                                                    |
| 151..... | الخلاصة                                                          |
|          | <b>الفصل الحادي عشر : معالجة قضية معسكرات التجمع</b>             |
| 153..... | من قبل المسيرين الجزائريين تدخلات إنسانية                        |
| 157..... | <b>الفصل الثاني عشر : التدخلات الإنسانية</b>                     |
| 157..... | اقتراح المساعدات منذ سنة 1955                                    |
| 161..... | اللجنة الدولية للصليب الأحمر (CICR) والصليب الأحمر الفرنسي (CRF) |
| 161..... | بداية اهتمام CICR بالسكان المجمعين                               |
| 163..... | طلب جنرال فرنسي مساعدات لفائدة السكان المجمعين                   |
| 166..... | يتخوف الهلال الأحمر الجزائري ويطلب مساعدة CICR                   |
| 167..... | ويهتم أخيرا الصليب الأحمر الفرنسي بالمجمعين                      |
| 180..... | منظمات أخرى                                                      |
| 181..... | السيماد (cimade) (لجنة الحركات الدولية بالقرب من المجمعين)       |
| 185..... | المساعدة الكاثوليكية الفرنسية (SCF)                              |
| 187..... | المساعدة الشعبية الفرنسية (SPF)                                  |
| 188..... | الخلاصة                                                          |
| 189..... | <b>الفصل الثالث عشر : نماذج معسكرات التجميع</b>                  |
| 190..... | معسكر تجميع بسمبور (الزيتونة)                                    |
| 193..... | معسكر تجميع الكلتوس بالزيتونة                                    |
| 199..... | معسكر تجميع عين زيدة في القل                                     |

|          |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------|
| 280..... | الملحق 2 : نصوص من القرار الحكومي لتاريخ 17 مارس 1956 ..... |
| 282..... | الملحق 3 : جداول تعداد المجمعين والتجميعات .....            |
| 282..... | دائرة عين تموشنت .....                                      |
| 283..... | واديا وادي الزبوج ووادي جر .....                            |
| 284..... | دائرة البويرة .....                                         |
| 285..... | دائرة القل .....                                            |
| 287..... | بلديات سيغوس وعين الفكرون وعين الكرشة .....                 |
| 289..... | <b>المراجع (بالفرنسية)</b> .....                            |
| 294..... | <b>المسميات المختصرة (بالفرنسية)</b> .....                  |

|          |                                                               |
|----------|---------------------------------------------------------------|
| 202..... | معسكر تجميع أم الطوب .....                                    |
| 208..... | معسكر تجميع إيراغن .....                                      |
| 210..... | معسكر تجميع حجرة النص (ولاية تيبازة) .....                    |
| 211..... | معسكر تجميع موسلمون .....                                     |
| 211..... | معسكر تجميع إغيل مهني أخو .....                               |
| 218..... | معسكرات التجميع لأيت الشفاء وأخو .....                        |
| 221..... | معسكر تجميع الدار البيضاء .....                               |
| 224..... | معسكر تجميع عين ميمون بالأوراس .....                          |
| 224..... | معسكر تجميع مزدور .....                                       |
| 226..... | معسكرات التجميع لعين ترزين وبرج خريس ومقنين وسوق الخميس ..... |
| 227..... | معسكر تجميع تامديكت .....                                     |
| 228..... | معسكر تجميع الشافية .....                                     |
| 229..... | معسكر تجميع واد الطويل (قلعة سيدي ساعد قرب الأغواط) .....     |
| 231..... | معسكر تجميع لانوي .....                                       |
| 231..... | معسكر تجميع السهاريج .....                                    |
| 232..... | معسكر تجميع المنصورة .....                                    |
| 236..... | معسكر تجميع تاملول .....                                      |
| 252..... | معسكر تجميع الونشريس .....                                    |
| 252..... | معسكر تجميع بني جردين .....                                   |
| 256..... | معسكرات التجميع لبور غايدون .....                             |
| 259..... | واحدة من الألف قرية بالقرب من مغنية .....                     |
| 260..... | قرية غابة تريبانن .....                                       |
| 262..... | معسكر تجميع ثنية الحد .....                                   |
| 265..... | <b>الفصل الرابع عشر : مصير معسكرات التجميع</b> .....          |
| 266..... | شهادة ومرافعة أحد المنتخبين .....                             |
| 270..... | هل يجب تعويض المجمعين القدامى ؟ .....                         |
| 273..... | <b>الملاحق</b> .....                                          |
| 275..... | الملحق 1 : قانون 56-274 لتاريخ 17 مارس 1956 .....             |

## المقدمة

عندما انفجرت المطلقات النارية الأولى في الأوراس في بداية شهر نوفمبر 1954 كان الإستراتيجيون العسكريون الفرنسيون يعلمون أن القضية في هذه المرة جادة. كانوا قد أمضوا في جويليا الماضية بجونيف انسحابهم من الهند الصينية. كانت تونس في تحرك هام وكان المغرب يوجد على بركان. هم هؤلاء الإستراتيجيون هو قبل كل شيء الجزائر المدموجة إلى فرنسا بثلاث عمالات وحيث يعيس ما يقرب من مليون أوروبي. من أجل هذا فإنهم لا يفرطون في أي جهد. كانت ردة فعلهم كردة الوحش المجروح. بدأ اليسار الفرنسي يتحرك منذ 12 نوفمبر : لقد أعلن بيار منداس فرانس رئيس الوزراء لذلك العهد من أعلى منبر البرلمان : « لم يكن هناك من طرف الحكومة لا تردد ولا إهمال ولا إجراء منقوص في الإجراءات التي قد تتخذها الحكومة من أجل ضمان الأمن واحترام القانون. لن يكون هناك أي تهاون مع أعمال الشغب ولا أي تواطؤ معه، فليعلم ذلك كل واحد هنا وهناك. أمام نية إجرام بعض الأشخاص يكون الجواب هو القمع دون ضعف لأنه شرعي. لا تساهل عندما يتعلق الأمر بالدفاع عن السلم الداخلي للأمة والوحدة وسلامة الجمهورية. تشكل عمالات الجزائر جزءا من الجمهورية الفرنسية (...). لن ترسخ فرنسا أبدا ولا أي حكومة ولا أي برلمان فرنسي مهما كانت اتجاهاته الخاصة من ناحية أخرى أمام هذا المبدأ الأساسي. » بعد بعض الدقائق تبعه فرنسوا ميتران وزير الداخلية على نفس المنبر : « الجزائر هي فرنسا ! ».

أُرسل في الحين إلى الجزائر المئات من رجال المظلات وكتائب الأمن الجمهورية (CRS). توجه ميتران شخصيا إلى باتنة ليعطي ضربة الانطلاق يوم 26 نوفمبر لتمشيط في الأوراس مع آلاف الجنود. تتالت عمليات عسكرية كبيرة لمحاولة القضاء على هذه «الانتفاضة» الجديدة. قد تتسبب هذه العمليات في الخصوص في قتل ضحايا مدنيين، المئات ثم الآلاف من العائلات القروية وجدت نفسها مدفوعة على سبل الهجرة، تم حرق بيوتهم وقتل قطعانهم من قبل العساكر. لا يريد الجيش أي ساكن في مناطق عدم الأمن حيث تقع المواكب في الكمائن. يتم ترك العائلات المحولة مهملة على مستوى أسفل الجبال بعد طردهم من مساكنهم.

منذ بداية الانتفاضة طلب الوزير - المقيم قدوم ضباط الشؤون الأهلية المتواجدين في المغرب وعلى رأسهم الجنرال بارلانج. وكلفوا بمهمة التعرف على أسباب هذه الانتفاضة ثم كلفوا بحل القضية على مستوى الأوراس بمعية الجيش. كانت تلك هي نشأة المناطق المحرمة وأول تجميعات السكان والأقسام الإدارية المتخصصة (S.A.S)...

قد عرفت معسكرات التجميع التي أنشئت في بداية سنة 1955 في الأوراس تطورا بطيئا في البداية أثناء سنتي 1955-1956 ثم انفجر عددها بالتمام ولا يستطيع أي شيء أن يكبحها حتى تعليمات المندوب العام للحكومة الفرنسية في الجزائر بتاريخ مارس 1959 وبقيت في تزايد حتى إيقاف إطلاق النار.

فتحويل السكان المدنيين بالقوة وحبسهم في مناطق تذكر بالقضاءات الاعتقالية وتركهم لمصيرهم دون أي وسيلة للالتجاء من البرد والحرارة، دون أي غذاء ولا دواء دون أي ضمان على أقل حقوقهم الأساسية يُعتبر ذلك جريمة ضد الإنسانية. لقد تعاملت فرنسا كقوة احتلال لكنها لم تحترم أيًا من واجباتها الدولية.

يصعب تحديد أعداد المجمعين بسبب تضارب الأخبار. فحسب البعض يقترب العدد من مليونين ونصف مليون من الأشخاص ويجب أن نضيف إلى هذا العدد الأشخاص الذين نزحوا إلى سكتات في القرى والمدن والناس المكتضين والذين يقرب عددهم المليون. على المجموع تخص هذه المأساة نصف السكان القرويين الجزائريين أو 40% من التعداد الكامل من الجزائريين.

في هذه المخيمات للفقر والمأساة بسبب سوء التغذية والبرد والحرارة وانعدام الماء الشروب وغياب العلاج توفي عشرات الآلاف من الأطفال. لقد ذكر روكار رقم 200.000 وفاة من بين المليون وهذا ما يجعل العدد الكامل لوفيات الأطفال إلى 500.000 على الأقل.

يتعلق الأمر هنا بإبادة حقيقية قامت بها القوات الاستعمارية ضد السكان المدنيين المحرومين من أي دفاع. لقد كان لبعض الكتاب الأوروبيين وكذا الجزائريين الشجاعة بالتكلم عن إبادة. والعديد منهم مثل مخيمات التجميع بمعسكرات الاعتقال النازية أو «القولاق» السفياتية حتى ولو أن البعض قاموا ببعض التحفظات الخاصة بمدلول استعمال هذه الكلمات.

فيما يخص بولينغ العارف بهذا الملف، فإنه يعتبر «من حيث الأهمية الرقمية بأن هذه الظاهرة التي أطلقت بعمل عسكري تظهر كأنها انقلاب دون سابقة في تاريخ

الجزائر» (بولينغ ليسن هانري (1877-1962). تجربة تحويل سكان. في : حوليات الجغرافية. 1962).

بصفة متناقضة ورغم أهميتها العددية فإن هذه التأثيرات الخطيرة على المجتمع الجزائري وأثره في الزمان حيث أنه أعطى الضربة القاضية للعالم القروي، فإن قضية معسكرات التجميع تبقى غير معروفة جيدا في الجزائر. فلم تذكر إلا نادرا في فرنسا لأسباب أخرى. فإن العديد من الكتاب الأوروبيين لم يستطيعوا الانسلاخ عن تهمة التاريخ. لقد قال ميشال روكان : «إن المجتمع الفرنسي بعيد كل البعد من القيام حتى النهاية بإعادة ذكرى حرب الجزائر».



قد عرفت معسكرات التجميع التي أنشئت في بداية سنة 1955 في الأوراس تطورا بطيئا في البداية أثناء سنتي 1955-1956 ثم انفجر عددها بالتمام ولا يستطيع أي شيء أن يكبحها حتى تعليمات المندوب العام للحكومة الفرنسية في الجزائر بتاريخ مارس 1959 وبقيت في تزايد حتى إيقاف إطلاق النار.

فتحويل السكان المدنيين بالقوة وحبسهم في مناطق تذكر بالفضاءات الاعتقالية وتركهم لمصيرهم دون أي وسيلة للالتجاء من البرد والحرارة، دون أي غذاء ولا دواء دون أي ضمان على أقل حقوقهم الأساسية يُعتبر ذلك جريمة ضد الإنسانية. لقد تعاملت فرنسا كقوة احتلال لكنها لم تحترم أيًا من واجباتها الدولية.

يصعب تحديد أعداد المجمعين بسبب تضارب الأخبار. فحسب البعض يقترب العدد من مليونين ونصف مليون من الأشخاص ويجب أن نضيف إلى هذا العدد الأشخاص الذين نزلوا إلى سكنات في القرى والمدن والناس المكتضين والذين يقرب عددهم المليون. على المجموع تخص هذه المؤسسة نصف السكان القرويين الجزائريين أو 40% من التعداد الكامل من الجزائريين.

في هذه المخيمات للفقر والمأساة بسبب سوء التغذية والبرد والحرارة وانعدام الماء الشروب وغياب العلاج توفى عشرات الآلاف من الأطفال. لقد ذكر روكار رقم 200.000 وفاة من بين المليون وهذا ما يجعل العدد الكامل لوفيات الأطفال إلى 500.000 على الأقل.

يتعلق الأمر هنا بإبادة حقيقية قامت بها القوات الاستعمارية ضد السكان المدنيين المحرومين من أي دفاع. لقد كان لبعض الكتاب الأوروبيين وكذا الجزائريين الشجاعة بالتكلم عن إبادة. والعديد منهم مثل مخيمات التجميع بمعسكرات الاعتقال النازية أو "القولاق" السفياتية حتى ولو أن البعض قاموا ببعض التحفظات الخاصة بمدلول استعمال هذه الكلمات.

طبيب باحث، أستاذ في جامعة الجزائر، فاعل في المجتمع المدني، وبالإضافة إلى هذا فإن مصطفى خياطي كاتب مكث، لقد كتب العديد من الأعمال عن تاريخ الطب كما أنه سمح للقراء باكتشاف الأعمال ذات البعد الإنساني للأمير عبد القادر. في هذا الكتاب نجد الأستاذ مصطفى خياطي الإنساني الذي يأخذنا لمعرفة مظهر ما زال غير معروف عن حرب التحرير الوطنية، وهو محتشدات الاعتقال التي كانت السلطات الاستعمارية. تسميها حياء : معسكرات الإيواء في الجزائر ومعسكرات الإقامة الجبرية المحروسة في فرنسا.

هذا الكتاب هدية من وزارة المجاهدين  
بمناسبة الذكرى الـ 60 لاندلاع الثورة التحريرية المجيدة

دار  
هومة

للطباعة والنشر والتوزيع

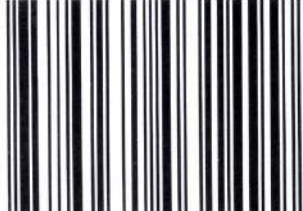
34 حي للبريد - بوزريعة - الجزائر

الهاتف: 021 94 17 75 021 94 19 36  
021 94 41 19 021 79 91 84

www.editionshouma.com

e-mail: info@editionshouma.com

رمك: 978-9931031499 ISBN:



9 789931 031499